



Університет
"Проф. Д-р Асен Златаров"
8010 Бургас, бул. "Проф. Якимов" №2
Per. № 245/10.04 2023 г.



МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між
Державним податковим університетом, Ірпінь, Україна
та
Університетом імені Асена Златарова, Бургас, Болгарія

Державний податковий університет та Університет імені Асена Златарова укладають цей Меморандум про співпрацю (далі – Меморандум) та встановлюють партнерство за принципом взаємної вигоди та спільного освітнього, наукового та культурного розвитку.

Цей Меморандум спрямований на розвиток міжнародної співпраці в галузі освіти, наукових досліджень, інноваційних розробок, культурних обмінів та має на меті розширення міжнародного взаєморозуміння, а також розвиток та поглиблення дружніх стосунків між обома університетами.

Міжнародна співпраця включає такі напрями:

1. Співробітництво у сфері освіти, спільної науково-дослідної діяльності, інноваційних технологій, культурних заходів.
2. Спільна організація конференцій, семінарів та наукових зустрічей.
3. Обмін професійною інформацією та культурний обмін.
4. Спільна участь у міжнародних освітніх тренінгах, програмах, проєктах тощо.
5. Можливості взаємних консультацій.
6. Участь науково-педагогічних та наукових працівників, а також студентів обох університетів у міжнародних освітніх та наукових програмах і обмінах з метою реалізації академічної мобільності.
7. Інші заходи, що вважаються взаємовигідними.

Обидві сторони призначають свого представника, який буде контактною особою, для реалізації заходів і програм, передбачених у цьому Меморандумі.

Перед початком будь-яких конкретних міжнародних заходів або програми повинна бути укладена письмова угода про деталі реалізації програми в рамках цього Меморандуму.

Меморандум про співпрацю діє протягом п'яти років і може бути продовжений після його закінчення за взаємною згодою.

Цей Меморандум про співпрацю може бути припинений будь-якою зі сторін шляхом письмового повідомлення іншої сторони за шість місяців до припинення

дії Меморандуму.

Згідно цього Меморандуму університети не несуть будь-які взаємні фінансові зобов'язання.

Цей Меморандум укладено англійською мовою та офіційними мовами Сторін, по одному примірнику для кожної Сторони кожною мовою.

У разі виникнення розбіжностей між мовними версіями, англійська версія Меморандуму має перевагу.

Меморандум набуває чинності після підписання його обома сторонами.

Адреса:

**1, Prof. Yakimov Str.
8010 Burgas, Bulgaria**

**тел.: +359 56 716 560
<https://www.uniburgas.bg/>
email: rector@btu.bg**

Адреса:

**31, Університетська вулиця, 08205,
Ірпінь,
Київська область, Україна**

**тел.: +38 04597 60 294
<https://dpu.edu.ua/>
email: 11.02@dpu.edu.ua**

**Ректор
Університету імені Асена
Златарова,
Бургас, Болгарія**



/ проф. Др. Христо БОЗОВ /

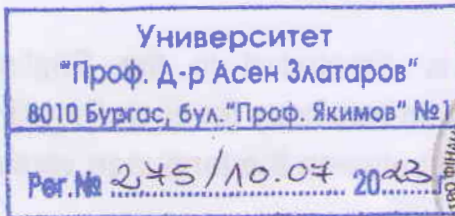
Дата:

**В. о. ректора
Державного податкового
університету,
Ірпінь, Україна**



/ Дмитро СЕРЕБРЯНСЬКИЙ /

Дата:



**MEMORANDUM OF COOPERATION
between
Prof. Dr. Asen Zlatarov University, Bulgaria, Burgas
and
State Tax University, Irpin, Ukraine**

Prof. Dr. Asen Zlatarov University and State Tax University hereby enter into this Memorandum of Cooperation (MC) and establish a partnership on the principle of mutual benefit and joint education, scientific and cultural development.

This MC is aimed at encouraging the two parties to initiate international collaborative activities in the areas of education, science, innovation, and culture, enhancing international understanding and deepening friendship between the two parties.

The areas of international cooperation include:

1. Collaborative education, joint research activities, innovation technology, and cultural events.
2. Joint organization of conferences, seminars, and academic meetings.
3. Exchange of professional information and cultural exchange.
4. Joint participation in international training courses, programs, projects, etc.
5. Consulting opportunities.
6. Participation of teaching staff, researchers, students of both universities in international scientific and education exchanges, and programs to realize academic mobility.
7. Other activities as deemed mutually appropriate.

Both parties shall appoint their respective representative who will serve as the point of contact for the implementation of the measures and programs outlined in this agreement.

Before the commencement of any specific international events or programs, a written agreement on the details of program implementation within the framework of this Agreement must be concluded.

This Memorandum of Cooperation is effective for 5 years and can be renewed upon expiry by mutual consent.

This Memorandum of Cooperation can be terminated by either party through six months' written notice to the other party.

This MC commits neither party to any financial obligation.

This Memorandum is concluded in the English language and the official languages of the Parties, with one copy for each Party in each language.

In case of any conflict between the language versions, the English version of the Memorandum prevails.

This MC enters into force once signed by both parties.

Address:
1, Prof. Yakimov Str.
8010 Burgas, Bulgaria

tel.: +359 56 716 560
<https://www.uniburgas.bg/>
email: rector@btu.bg

Address:
31, Universitetska str., 08205, Irpin,
Kyiv region, Ukraine

tel.: +38 04597 60 294
<https://dpu.edu.ua/>
email: 11.02@dpu.edu.ua

Rector
of Prof. Dr. Asen Zlatarov University,
Burgas, Bulgaria



/ Prof. Dr Hristo Bozov/

Date:

Acting Rector
of State Tax University,
Irpin, Ukraine



/ Dmytro Serebrianskiy/

Date: